

« Isamu Yoshii est un jeune d'à peine trente ans, créateur de la seconde manière de la poésie révolutionnaire.... Tout la poésie japonaise se réfère à la beauté extérieure du monde, tandis que dans ses poésies on sent le souffle vital des sentiments et des passions plus élémentaires, ce sont les seules qui sentent et rendent en plein lyrisme le grand amour réel, ingénu, chaud et sanguin de la nature... »

#### JEUNE NONNE.

*Pourquoi ne te révoltes-tu pas, ô jeune fille, contre Dieu ?*

*Il t'a donné les larmes et le sang et, enserrée dans la noire chaîne du rosaire, te traîne à présent à l'autel de l'encens : gris échafaud d'amour.*

#### PLUIE DE KYOTO.

*Sous la pluie argentine qui tombe mince et oblique deux petites ombrelles de papier encerclées de violet desquelles débordent les longues manches de crêpe.*

*Pourquoi ne pas vous envoler, ô enfants ?*

#### JEU D'ENFANTS.

*Quand nous trouvions nos noms inscrits ensemble avec du charbon sur le mur de la ruelle nous fuyions en serrant étroitement nos mains tremblantes.*

*Moqués par nos compagnons de jeu et heureux de notre amour d'enfant, en cachette, nous retournions à ce mur.*

*Mais aujourd'hui les caractères sont effacés par la pluie et le vent et tu es loin de moi dans les bras inconnus d'un autre.*

Un jeune Japonais de nos amis nous dit : 1° que ces poèmes se trouvent très amollis du fait de la double traduction ; 2° que le poète cité ici n'est pas le plus près de nous.

Dans le prochain numéro nous publierons quelques notes de notre ami à ce sujet et une traduction directe de quelques poèmes représentant l'avant-garde au Japon.

Pour paraître en Octobre :

« SPIRALES ». Poèmes de Paul Dermée.

« LE VOLEUR DE TALAN », roman de Pierre Reverdy (chez l'auteur, 12, rue Cortot, Paris).

« INTERROGATION » de Pierre Drieu la Rochelle (à la nouvelle revue française).

« AQUARIUM ». Poèmes de Philippe Soupault (Vient de paraître).

## ABONNEMENTS

A la 2 <sup>e</sup> série (1917)		A la 1 <sup>re</sup> série (1916)		Aux deux séries (1916 et 1917)	
Paris.....	3 fr. 50	Paris et Province....	10 fr.	Paris.....	12 fr.
Province.....	4 fr.	Etranger.....	12 fr.	Province.....	12 fr. 50
Etranger.....	5 fr.			Etranger.....	15 fr.

Édition de Luxe (série 1917), tirage sur vieux Japon à la forme à 6 exemplaires, numérotés. 75 fr.

Vente au numéro de la 1<sup>re</sup> série 1916 :

N° 1 : 2 fr. 75. — N° 2 : 1 franc. — N° 3 : 2 francs. — Nos 4, 5, 6, 11 et 12 : 0 fr. 50.

— N° 7 : 2 fr. 25. — Nos 8, 9, 10 (réunis) : 2 fr. 75.